

Vörös Lobogó

Az R. M. P. Arad-tartományi bizottsága és a tartományi néptanács lapja

XI. évfolyam,
3231. szám
—
4 oldal,
20 bani
—
1955,
szeptember 11.,
vasárnap

Szép és jóminőségű közszükségleti cikkeket a dolgozóknak

Vásárlókörzünkünk örömmel tapasztalja, hogy állami üzleteinkben mind gazdagabb választék, természetesen a tartósabb kivitelű árukat halmozta fel. A jegyrendszer megszüntetése óta eltelt időszak jelentős változást hozott a minőségi munka terén.

A „Vörös Trió” költővárosi gyár készítményeinek ma már nem kell különösebb ajánlása. Örömdetes az a tény is, hogy a „December 30” gyár munkatársai milyen lelkesen harcol a gyár jó hírnevének, becsületének megerősítéséért. Új cikkeket készítenek, megerősítik a műszaki-minőségi ellenőrzést. A TEBA fondájának dolgozói hónapról-hónapra jóval több előzetes minőségű fonalat adnak, mint amennyit a terv előír és így javítják a szövött-árak minőségét.

A jó példák mellett azonban meg kell említenünk azt is, hogy gyakran gyengébb minőségű, selejtes áruk is forgalomba kerülnek. Több vállalat elhanyagolja a termékek minőségének javítását és figyelmen kívül hagyja azt, hogy csakis jó minőségű árut szállítsanak. Előfordul, hogy néhány vállalatvezető, akik bár tudják, hogy egyes készítmények nem felelnek meg az előírt minőségi követelményeknek, mégis megengedik a gyengébb minőségű árucikkek forgalombahozatalát. Ilyenkor különböző mentesítések hoznak fel, hivatkoznak a nyers- és segédanyagok gyenge minőségére. Előfordult ez például az aradi „Coopmetál” készítményeinél, a „Varga Katalin” játékaiknál és más gyártmányoknál. A felsorolt esetek azt mutatják, hogy még nagyobb felelősséggel kell kezelni a minőség kérdését. Hazánk dolgozói joggal várják el, hogy szocialista iparunk készítményei jó minőségűek legyenek.

Amikor a dolgozók jó minőségű közszükségleti cikkeket vásárolnak, megelégedésüket a minőségükkel elszívják, mert arra gondolnak, hogy ez a mi készítményünk, a mi szorgalmas, öntudatos munkánk eredménye. A dolgozók egyre igényesebbek a közszükségleti cikkeket iránt és a gyenge minőségű, vagy selejtes áru a kereskedelmi szövetkezetek raktárában marad, s így azok nem teljesíthetik eladási tervüket.

Ezek elkerülése érdekében, valamint a dolgozók jogos igényeinek figyelembevételével 1955 július 9-én a minisztertanács határozatot hozott az állami ipari vállalatok és szövetkezetek termékeinek minőségi megjavítására vonatkozóan. A határozat a minisztertanács, a központi ipari szövetkezetek vezetései, valamint a tartományi néptanácsok végrehajtó bizottságainak elnökei elé feladatult tűzi ki a technológiai fejelem szigorú betartását, a minőség szüntelen javítását. Feladatukként jelöl meg azt is, hogy következetesen harcolnak akadályozzák meg a rosszminőségű áruk forgalombahozatalát. A határozat első intézkedése alapján állami és szövetkezeti vállalatokban a termelési és a tartományi néptanácsok helyi ipari szerveinek keretén belül minőségi, technikai ellenőrző szolgálatok létesültek. Ezek ellenőrzik a nyersanyagok, segédanyagok és félkészárúk minőségét a termelési folyamatok különböző szakaszaiban, hogy így még a termelés folyamán kiküszöböljék a mulatkozó hibákat.

A gyári és szövetkezeti dolgozóknak, mestereknek, technikusoknak és mérnököknek kötelességük, hogy a technikai ellenőrző szervek munkáját mindenben támogassák. Időszakonként elemezzék a minőség kérdését, a technológiai fejelem betartását, valamint a műszaki ellenőrzés munkáját. Így válik lehetővé különböző műszaki-szervezési intézkedések bevezetése a fennálló hibák megjavítására.

A selejt elleni harc, a jóminőségű készítmények gyártásának, valamint az árucikkek izléses csomagolásának kérdését a vállalatok vezetései tartásuk állandóan napirenden. Az áruk csomagolásának problémája nem másodrendű kérdés, a dolgozók szívesebben vásárolnak tisztes külalakú készítményeket. Előfordul, hogy különböző textil, cukorka és más édesipari készítmények csomagolása nem megfelelő. Megállapítható, hogy a kereskedelmi szervek gyakran nem tartják be a minisztertanácsnak a termékek tárolására és figyelmes szállítására vonatkozó határozatát. Ennek következtében az árucikkek egy része tönkremegy és így növeli az illető termék önköltségét.

A szállítás-tartományi vállalatok hazafias kezdeményezése a terven felüli szocialista felhalmozásra vonatkozólag felhívja a vállalatok figyelmét a termékek minőségének állandó javítására, a selejt teljes kiküszöbölésére, a nyersanyag egyszerű felhasználására, a szállítás helyes megszervezésére. Mindezek betartása hozzájárul a szocialista felhalmozás növeléséhez és így a dolgozók életszínvonalának emeléséhez.

A minőségi ellenőrzés azonban még nem minden. Az ellenőrző ugyanis bárhol is igyekszik, nem lehet mindenütt. Nem vizsgálhat minden darab félkészárút, minden öltést a konfekció árán. Döntő tényező a minőség megjavítása érdekében valamilyen munkás személyes hozzájárulása. Ez függ egyrészt öntudatától, lelkiismeretességétől, másrészt hozzáértésétől, szakmai felkészültségétől. Ezért a vállalatoknak nem szabad figyelmen kívül hagyniuk a munkások és technikusok szakmai színvonalának állandó emelését.

Az üzemi pártszervezetek figyelmének ki kell terjednie a minőség kérdéseire is. Tekintsek ezt úgy, mint a közszükségleti cikkeket gyártó üzemek egyik legfontosabb feladatát. Az agitátoroknak figyelembe kell venniük a dolgozók köréből elhangzott javaslatokat és észrevételeket és ismer-niük kell, hogy a vásárló körzön-ségnek mi a véleménye az illető vállalat termékeinek minőségéről. A párt-szervezet időnként kérjen jelentést a minőségi ellenőrző, technikusoktól. Ennek alapján elemezzék ki a vállalat termékeinek minőségét.

Valamennyi üzem munkatársasága becsületbeli kötelességének tekintse a mind jobb minőségű, tartósabb cikk gyártását, hogy ezzel jó hírnevet vigyen ki magának úgy a bel-, mint a külföldi vásárló körzön-ség körében.

Több és jobb közszükségleti cikk

A kampány kezdetén

Hosszas pihenés után szeptember 5-én dübörögni indult meg a gépek az aradi cukorgyárban. Gépészek, szerelők, főzörmesterek, mérnökök figyelmesen ellenőrizték a gépek működését. Ott, ahol hibát észleltek, megvizsgálták a gépeket és feljegyzéseket készítettek. A próbakísérlet első napján történt ez. Ilyenkor ellenőrzik, hogy a javítás a sze-

relés tökéletes volt-e a átterhetnek-e a termelésre. A próbakísérletkor észlelt hibák kijavítására szerdán került sor, a kampány pedig szeptember 8-án kezdődött. A kampánytól igen sokat várnak a gyár dolgozói, mert most tértek át a pakurával való fűtésre. A pakurafűtés bevezetésével 60 ember munkája szabadult fel.

Mint minden kam-

pány kezdetén, ezé- ben is az első napon csak 80 százalékos teljesítést értek el. Ezen nem is csodálko- zatunk, hiszen idő telik, amíg a dolgozók megismerik munkahelyüket, a gépeket. Az első napi lemaradást azonban másnap már be is hozták a gyár dolgozói. Déli 12 óráig már 30 szá- zalékkal több répat dolgoztak fel, mint amennyit öt órára a termelési terv előír.

Uj szárítót helyeznek üzembe

A „Munca” malatagyárban még augusztus 15-én megkezdődött a malata készítéséhez szükséges árpa tisztítása. Eddig 16 napi termelést biztosító ár-

pamennyiséget tisztítottak meg. Az árpa tisztításával párhuzamosan halad az új szárító készítése is. A meglévő szárító mellett a kampányban még egy malataszárítót he-

lyeznek üzembe. Ezáltal nemcsak több malatát készíthetnek majd a gyár dolgozói, hanem sokkal jobb minőségű munkát is végezhetnek, mert elkerülte a szárító túlterhelését.

Élenjáró szövőnö



Augusztusban a „December 30”-gyár szövődőjének munkásai, technikusai és mérnökei terven felül 98.168 négyzetméter nyers szövöttáru termeltek. E szép eredmény eléréséhez jelentős mértékben hozzájárultak a szövődő elmunkásai.

Képünkön Orga Emília, a Roscher szövődő élenjáró szövőnöje látható munka közben, aki augusztusban 100 százalékkal túlteljesítette normáját.

A kisipari termelőszövetkezetek divatbemutatója

Pénteken, szeptember 9-én tartották meg a Kisipari Termelőszövetkezetek Tartományi Szövetsége rendezésében a kisipari termelőszövetkezetek évi bemutatóját az „Artex” szabóipari szövetkezet központi színházának egyik munkaterében. Ezalkalommal az „Artex”, a „Varga Katalin”, a „Muncitorul Pieler” és a nagyszentmiklósi „December 30” szövetkezet mutatta be azokat a modelleket, amelyekből — miután Bukarestben az UCECOM-nál is bemutatták és jóváhagyták. — a jövőben sorozatban gyártanak majd.

A bemutatót résztvevők a helyi kereskedelmi szervezetek küldöttei, az aradi kisipari termelőszövetkezetek elnökei, valamint a négy szövetkezet több elnöke, főleg azok, akik az új modellek tervezésében és készítésében résztvettek.

A „Varga Katalin” szövetkezet összesen 25 modell mutatott be: női és gyermek kötőruhákat. Különösen meglepetést keltett a sötétkék-fehér csíkos gyermek téli macskoruha. Izléses a fehér és a téglapiros gyermek macskoruha, — mindkettőt egy kislány mutatta be. Szépek voltak a női kötött holmik, puloverek is, de a jelenlévők közül többen megjegyezték, hogy a „Varga Katalin” modelleiből hiányzik az élenk színek és a merészebb szabású vonalak.

A „Muncitorul Pieler” szövetkezet összesen 35 cipő modellt — ezek közül 25 pár női és 10 pár férfi cipőt — mutatott be, a nagyszentmiklósi „December 30” szövetkezet pedig 12 pár női és 3 pár férfi cipőt. Mindkét szövetkezet cipőmodelleire jellemző az izléses egyszerűség. Különösen szépek voltak a női fehér nyári cipők.

Természetesen az „Artex” jövővi modellei költöttek le a legnagyobb mértékben a bemutató résztvevőinek figyelmét. Az „Artex” kisipari termelőszövetkezet a közel 200 modell mutatott be: női és férfi szövetruhákat, női nyári ruhákat, bluzokat, női és férfi felöltőket, kabátokat és egyebeket.

Ha általában akarjuk értékelni az „Artex” ruhamodelleket, elmondhatjuk, hogy a tervezők és a ruhák készítői sok izlésről, szaktudásról, ötletességről tettek tanúbizonyítást. Különösen a női ruhákra vonatkozó ez. Férfi ruháknál sajnos nem sok újat láthattunk.

Sok szép anyagban is gyönyörködhetek a résztvevők. Az anyagok nagyrészt, amelyekből a modellek készültek, Aradon és Temesváron gyártották. Feltűnő volt, hogy az 1956-ra készült női ruhamodelleknél sok élénk színű anyag volt, s el lehet mondani, hogy a jövőben a női ruháknál uralkodó szín lesz a zöld. Nagyszámú ballonselyemből készült ruhát, különálló szoknyát és bluzt is bemutattak az „Artex” szövetkezet. A legtöbbje meglepetést keltett a jelenlévők tetszését.

Ami a modellek szabását, formáját illeti, elmondhatjuk, hogy az „Artex” tervezői merészebb vonalakat alkalmaztak, sok a magas állógallér, a japános szabású váll, az egyenes vonalú ujj, valamint a háromnegyedes női ruhájú és jellemző, hogy a legtöbb női ruha ujjja manzsettás volt. De láttunk több könnyű anyagból készült raglánujjú női ruhát is.

A bemutatót ruhamodellekből azt is megállapíthatjuk, hogy a jövő évben a legdivatosabb női nyári ruhák csíkosak lesznek. Újszerű volt a női kabátoknál a gazdag kelmés alj és a csukott manzsettás ujj. A legtöbb női kabát szabása koppenyszerű. Sok szép, egyszerű, de izléses szabású hat gombos női kosztümöt is láthattunk, s több kordbárony háromnegyedes kabátot és női ruhát is. A kosztümök nagy többsége pepita szövetből készült. De több ruha és bluz anyaga is pepita volt. Sok szép női sportöltözetet is bemutattak az „Artex” szövetkezet.

Az „Artex” kisipari termelőszövetkezet tervezőinek egyszerű tevékenységét bizonyították a sok, szép, egyszerű és izléses középkorú és idősebb nők számára készített ruhamodellek.

A bemutatót újra meggyőződhetünk arról, hogy a kisipari termelőszövetkezetek jelentős mértékben fejlődtek és arra törekednek, hogy termékeikkel minél jobban kielégítsék a dolgozók egyre növekvő igényeit. Mind a ruhamodellek, mind pedig a cipőmodellek, bár legtöbbjük egyszerű volt, eltért a szokásos, unalmas, formától.

Szabó János

Terven felül

A „Dózsa György” hordógyár dolgozói teljesítették augusztus havi globális tervüket s ugyanakkor több mint 5 köbméter félkészárut gyártottak terven felül. A megalkarított félkészárú mennyiség 15 hordó gyártáshoz elegendő. A szocialista verseny folyamán a gyár dolgozói különös gondot fordítottak a minőségi munkára. Augusztusban 100 százalékosan kiküszöbölték a selejt. Ezt a nyersanyag gondos megválogatásával érték el. A múlt hónapban

ezenkívül még 1350 lej értékű anyagot takarítottak meg a dolgozók. Szeptember hónap első felében ugyancsak jó eredmények születtek a „Dózsa György” hordógyárban. Szeptember 1—7-ig ugyanis nyolc hordó készítették terven felül a gyár dolgozói. Krišta Rudolf ifjúnknak naponta átlag 48 százalékban normalizálásával dolgozott. Urcal Dumitru ifjúnknak 60, Morschi János pedig 80 százalékkal szárnyalta túl átlag a napi normát.

UJ IPARI LÉTESÍTMÉNYEK

A vajdahunyadi Gheorghe Gheorghiu-Dej kohászati kombinát új létesítményei népgazdaságunk szempontjából igen nagyjelentőségűek. Előnyei: a feldolgozó üzem közelében vannak, kohászati nyersanyagot készítenek elő, amivel hozzájárulnak a nyersvas minőségének jelentékeny javulásához s ugyanakkor a zárt körforgás folytán lehetővé teszik a nyersanyag tökéletesebb kihasználását.

Az ércdusító üzem sokmillió tonna olyan ércport hasznosít, amely eddig kárba veszett. Ez az üzem az országban egyedülálló eljárással dolgozik. Az ugynevezett aszpírációs felszívó eljárás eltávolítja az ércporból a termék minőségét rontó kén, szénhidrogén és nedvességet. Az ércdusító üzem valóságos forradalmasítja a román kohászatot. Ma hazánk is ama kevés ország közé tartozik, ahol a kohók vasérc helyett dúsított ércport használnak. Így működik már az ország legnagyobb kohója, a 6-os számú kohó. Ezzel nemcsak mennyiségileg, hanem minőségileg is ugrásszerűen emelkedett a termelés, csökkent a kocszfogyasztás, fokozódott a kohó termelékenysége és csökkent a nyersvas önköltsége. Az ércdusító üzem lehetővé teszi, hogy az ércport és törmelék, a gyártási hulladékot is fel tudják használni s ezzel nagy megtakarítást érnek el. Vajdahunyadon most azon fáradoznak, hogy tovább javítsák a dúsított érc minőségét és átterjessék a kemencék önműködő töltésére.

Ugyancsak a vajdahunyadi kombinátban épült fel Délkelet-Európa legkorszerűbb kocszoló üze-me. A kombinát eddig külföldi kocszálóval dolgozott. Most helyben gyártják a kocszót, aminek egyik nagy előnye az is, hogy megtakarítja a hosszú szállítással kárbavesző mennyiségeket, ezenkívül pedig biztosítja a kohók folyamatos ellátását. Nem vész kárba a koh-

Ötéves tervünk megvalósításai

szolárnál képződött nagymennyiségű léggáz sem, mert ezt az új hőerőmű fűtőanyagául használják fel. A kocszító melléktermékei fűtőanyagként szolgálnak vegyiparunknak.

A vajdahunyadi kombinátnál ezeken a fontos berendezéseken kívül hőerőművet, salakuzót, pépesített tárolót és dolomitgyárat is építettek.

A hőerőmű szolgáltatja a kombinát termelésének növeléséhez szükséges áramot. Ugyanakkor nagy nyomással gőzzel látja el a kohók turbinás befuóit és a kocszoló turbinás szivóit, ezenkívül elegendő gőzt is termel a kombinát központi fűtéséhez. A hőerőművet nyersolajon kívül kohógázzal is üzemeltetik. A kohógáz ugyanis eddig szintén kárbavesztett.

A kohó salakjának eddig úgy szólván semmi hasznát sem vették. Most a központi üzem révén értékes nyersanyagot gyártanak belőle kohocement, előregyártott idomok és különböző szigetelőanyagok készítéséhez.

A gépesített raktár biztosítja a kohók folyamatos ellátását. Itt osztályozzák a nyersanyagot, hogy mindig azonos összetételű anyag gal lássák el a kohókat, mert így egységesebb lesz az öntöttvas minősége. Az ilyen módon osztályozott és adagolt nyersanyag folytán — szovjet szakemberek számításai szerint — nyolc százalékkal fokozhatják a munka termelékenységét, ezenkívül 3—4 százalékos kocszot tudnak megtakarítani. Ebben a raktárban történik a dúsított érc rakodása a resciai és a kaláni üzemek számára.

Az 1955 május 1-re részben üzembehelyezett új dolomit-gyár élelmes nyersanyagot termel a Siemens-Martin kemencék béléseéhez. Erre az anyagra az ország több más acélöntődjének is nagy szük-

sége van.

A Szovjetunió a vajdahunyadi kohászati kombinát új berendezései építéséhez is értékes segítséget nyújtott: tervekkel, szakemberekkel, felszereléssel és fejlett munkamódszerekkel támogatta az új üzemrészek építését, berendezését és üzembe helyezését.

A fővárosi „Augustus 23”, „Mao Ce-tung”, a brailai „Progresul”, a nagyszabai „Independența”, „Bab-lanta” és „Virola” gyárak olyan felszereléseket készítettek a vajdahunyadi Gheorghe Gheorghiu-Dej kohászati kombinátnak, amelyek műszaki színvonal tekintetében bátran felviszik a versenyt a külföldön készült legjobb felszerelésekkel. (Agerpres)

ÜJRENDSZERO

VILLANYVEZETEK

A gyárak, üzemek és lakások belső, falba épített villanyvezetékeihez ma gumival szigetelt réz- és alumíniumvezeteket használnak. Ezt a vezetéket Bergmann-öcsövek, vagy szigetelt kéregpapírból készült csövek védik.

Az Electrocablul vállalat egyik mérnökökből és technikusokból álló munkaközössége Radu Marian mérnök vezetésével ezt a költséges és bonyolult vezetékrendszert egyszerűsítette és olcsóbbá tette. A régi rendszerrel a villamos huzalt védő burkba kellett behelyezni, Radu Marian mérnök munkaközössége 2—3 szál 1,5 és 2,5 négyzetmilliméteres réz- és alumíniumvezeteket vinil poliklorurával szigetelt és az egész egy 300 volt feszültségnek ellenálló gumí védő-köpenybe burkolta.

Szigetelőanyagként azt a vinil polikloruranyagot használták fel, amelyet az ICECHIM gyártott első ízben elektrotechnikai célokra. Ez az anyag sokkal jobban megfelel, mint a gumiszigetelés, amely idővel elveszíti szigetelő képességét.

A védőköpenybe egymás mellett több vezeték is el lehet helyezni és könnyen falba lehet erősíteni.

Száraz helyen közelről a vállalatba lehet beépíteni, a fal kivé- sére nélkül. Az újfajta vezetéket új építkezéseknél vakolás előtt erősí- ti a falra, s utána bevakolják.

Az új vezetéket folytán javul a szerelés minősége, gyorsabban, esztétikusabban és főleg sokkal olcsóbban lehet beszerelni az épületek vezetékeit. (Agerpres)

FEJLŐDŐ BANYAIPARUNK

Evről évről jelentős beruházásokat eszközölünk szénbányáink újá- építésére és gépesítésére. Már több mint 85 százalékban gépesítettük a fejést és több mint 90 százalék- ban a földalatti szállítást. Számos üzemben kívül helyezett bányát új- ból megnyitottunk és megkezdjük a széntartalékok kitermelését. Az új kutatások során felszíni fejte- sék kitermelhető lignittelepeket fedeztünk fel.

Bányászaink sokat köszönhetnek a fejlett szovjet munkamódszerek- nek. Csaknem 1700 bányász dolgozik a nagy termelékenységet bizto- sító ciklusgrafikon szerint.

Széntermelésünk már 1948-ban túlhaladta az 1938. évi színvona- lat. Ötéves tervünk megkezdése előtt a termelés színvonalát 137,2 százalékkal, 1955 derekán pedig 226 százalékkal emelkedett.

Megbecsüljük ma a bányász mun- káját. Kiváló teljesítményeikért 182 bányászt és bányatechnikusot tűntet- tek ki Munkaérdemrenddel és 1095-öt Munkaéremmel.

23 mozi és színházterem meg egyéb kulturális intézmények épültek a bányászok számára. Új bányaváro- sok keletkeztek, ilyenek Urikány és Filipesti de Padure. Az ötéves terv folyamán több mint 5100 lakás épült a bányászok számára, amiből több mint 3900 a Zsilvölgyben — ezenkívül számos munkásotthon, összesen 3100 férőhellyel létesült. (Agerpres)

KÖZLEMÉNY

a szovjet-román műszaki és tudományos együttműködési bizottság 6. ülészakaról

A szovjet-román műszaki-tudományos együttműködési bizottság, ez év augusztusában Bukarestben tartotta meg 6. ülészakarát.

Az ülészakon megvitatották az ipar, a szállítás, a mezőgazdaság és az egészségvédelem terén megvalósított műszaki-tudományos vívmányok kölcsönös kicserélésének problémáit.

A megbeszélések eredményeként határozatot fogadtak el, amelyek értelmében a Szovjetunió műszaki-tudományos és termelési segítségét nyújt a Román Népköztársaságnak azáltal, hogy szovjet szakembereket küld a köorajpar, a villamos központok, a gépgyártás és a szállítás terén való tanácsadásra, műszaki és tervezési dokumentációt ad át élelmezési célokra nem használható nyersanyagok alapján való szintetikus káucsuok gyártására, továbbá rajzokat a köorajipari berendezések, traktorok, hajó- gyárak, gépgyárak és más iparágak számára.

Ezzel egyidejűleg a Szovjetunió a román szakembereknek lehetősé- get nyújt arra, hogy tapasztalatokat szerezzenek a bányaművelés gépesi- tésére, a vasúti szállításra, a kukorikakivonat és a glükóze, a szulfiteit- lülőze gyártására és a mezőgazdasági termékek tárolására vonatkozólag.

A Román Népköztársaság viszont átadja a Szovjetunióknak az elektro- technikai iparban, a vegyiparban, az erdőiparban és más iparágakban használt gépi berendezések gyártására vonatkozó dokumentációs anya- gokat.

Szovjet szakemberek csoportja a Román Népköztársaságban tanul- mányozni fogja az ipar, az építkezés, a szállítás, a mezőgazdaság és az egészségvédelem terén elért eredményeket.

A 6. ülészak munkálatai a kölcsönös baráti megértés légkörében folytak le.

A bizottság 6. ülészakája folyamán a szovjet küldöttség meglátogatta a Román Népköztársaság számos iparvállalatát és kulturális-nevelési intézményét.



ROZSA ALIZ:

Dolgos fiad leszek

Az apa gyárba készülődik
s míg eszben öltözik
a kis Gábor felébred s kéri:
„Apus, maradj ma itt!”

Mondd el nekem, mi az a munka?
mivel napod telik.
Játék eszszámmal és olajjal
reggeltől estelig?”

Az apa mosolyogva mondja:
„Te ezt még nem tudod,
játékunk és teremő harcunk,
nagyon komoly dolog.”

Minden mit látsz, munkával épül,
s munkáért jár a bér,
munkából lesz cipőcsőd, inged,
s a jóízű kenyér.

Holnap, vasárnap, pihenőnap
s én veled maradok,
aldor szépen elmegyarázom
semmit ki nem hagyok.”

Vasárnap apa költi Gábor:
„Nézd csak, felkelt a nap,
munkába kezd, ébreszti sorra
a kis virágokat.”

Felészítja a harmatcsöppet
kibontja a fát,
eszkrázó gyöngyvel fényesíti
kis házunk ablakát.

Korán kezd és el nem fárad
nem pontatlan soha,
gondoskodást érzi minden,
ember, állat, moha.

Erdő, gyümölcs, fű, fá, bogárka,
s a földben lent a mag,
addig van élet és virágzás,
míg munkál ő, a nap.

Akkor ugy-e megnöveksz gyorsan
és veled egy napon
elmehetek a gyárba én is
s gépekkel játszhatom.”

Nézd csak, hogy usznak fent a
[felhők].
s a lomb zugása kél,
a kis levelek megremegnek,
munkába kezd a szél.

A szélfűk hajrázva fujnak
s dolgoznak mint a nép,
vitorlás csónakot fu egyik,
másik fákát kitép.

Van amelyik szélmalmot forgat,
vagy tolja a hajót,
van amelyik lerázza néked,
az almát és diót.

Serény munka folyik körülöttünk,
kis pók hálót ha sző,
harkály kopácsol fent a fákon
hajlong a rózsafő.

Náphosszat mézet gyűjt a méhe,
fészket rak a madár,
selyemhernyó sző selyemszálát,
s apukád — gyárba jár.

Dolgozunk kell ahhoz, hogy él-
[jünk].
hogy mindenünk legyen,
traktor tőri a termőföldet,
kenyérkénk úgy terem.

Munka edzi a karjainkat
erőnk munkába nő,
munkánktól lesz erős a béke
s boldogabb a jövő.”

A gyermek figyel és az arca
friss mosolytól ragyog:
„Segítenék néked, már egészen
picinyke nem vagyok.”

Készíts nekem ásót, lapátot,
mit elbírnak a gyerekek
felásom kint a kicsi kertet,
s dolgos fiad leszek.

Látogatás az aradi tartományi muzeumban

A látogató első benyomása, hogy az aradi tartományi muzeum kollekciójának tudatában van hivatása fontosságának. Az egykori elnyomó osztályok sovinszta hazugságait hirdető „régiségek” és „ereklyék” helyett igazi, tudományos értékű anyagot állítottak ki olyan elrendezésben és olyan magyarázó és kiegészítő anyag felhasználásával, ami a látogatók szeme elé varázsolja népköltészetünk, de elsősorban Aradtartomány népeinek életmódját, történelmi fejlődését, a multból megmaradt kulturális és művészeti értékeit és a szabadságharcok ezideig ismeretlen, vagy hamisan beállított eseményeit.

A Kulturpalota legújabb gyűjteménye, az 1848–49-es forradalmi emlékek osztálya, anyagának gazdagságával és sokoldalúságával egyedülálló az országban.

A belépőt Tudor Vladimirescu, Nicolae Balcescu, Kossuth Lajos, Petőfi Sándor, Varga Katalin, Árvam Iancu képei és szobrai fogadják. Véghaladva a termeken, kibontakozik előttünk a feudalizmus utolsó szakaszának jobbágy elnyomása és a kapitalizmus kezdetének néhány érdekessége hazai emléktárgya. Ezt követik a szabadságharc aradi és erdélyi eseményeinek bemutatása. Az üvegcserepekben elhelyezett fegyverek, régi egyenruhák, okmányok, használati tárgyak, egykori plakátok és rajzok mindenütt szoros kapcsolatban vannak a falakon látható festményekkel és magyarázó feliratokkal. Az események időrendi sorrendjét és történelmi fontosságát helyesen követő elrendezés lehetővé teszi a látogatónak, hogy filmszerűen maga elé képzelje a több, mint száz év előtti nagy népmegmozdulások szereplőit, helyét, okait és jelentőségét. Okmányok és képek, az események rendje bizonyítja, hogy 1848 nemcsak Kossuth, Jókai és a márciusi ifjúság harca volt a magyar függetlenségért, ahogy azt a „szabadelvű” nemesség elképzelte, de az egész magyar nép. Petőfi és Rózsa Sándor népe harcolt nemcsak az osztrák császári uralom, hanem minden uralkodói és földesur elnyomás ellen. És ebben a harcban a román, szerb, a német nép nem ellensége, de barát-

ja és harcostársa volt, hiszen céljaik és érdekeik ugyanazok voltak. Az aradi vár felszabadításáért Asztalos Sándor vezetésével vívott hónapokig tartó harcok — amelyből Arad lakosságának minden nemzeti-isége oly hőiesen vette ki részét — csak egy, de nagyon jellemző megnyilvánulása a szabadságharc igazi szellemének.

Adatokat és megdöbbentető bizonyítékokat látunk a magyar főnemesség árulásáról már a harcok kezdeténél is. Ugyanakkor elénk tárul Árvam Iancu és Balcescu harca a két nép közötti egyetértés és egység megteremtésére. Egy megkapó festmény mutatja Balcescu és Lázár Vilmos ezredes találkozását Görgey Árpád és a világi fegyverrelés után.

Az október 6-án, az aradi várban kivégzett tizenhárom szabadsághős emléktárgyai megfelelő történelmi megvilágításban illeszkednek be a muzeum egészébe. Múlt helyre kerültek a legendás Bem tábornagy, lengyel szabadsághős és az ő vezérlete alatt hőiesen harcoló és életét a világszabadságért áldozó nagy katonák, Petőfi Sándor szobrai és emléktárgyai is.

A gyűjtemény aradi jellegzetességét több régi rajz és festmény adja meg, amelyek városunk és a vár 100–150 év előtti történetét és több utca képét mutatják. Művészi érdekességük az eredetiben, vagy tökéletes másolatokban kiállított történelmi vonatkozású rajzok és festmények, valamint a szabadságharc szereplőivel és eseményeivel kapcsolatos szobrok és emlékművek mintái, vagy azok kicsinyített másolatai.

Az augusztus 23-án megnyitott történelmi és régészeti gyűjtemény tulajdonképpen csak az első része az Aradtartomány népeinek életét bemutató muzeumnak. Anyaga az őskőkorszagtól a rabizoltság és a korai feudalizmus idejéből ered. Az ásatások során napfényre került primitív kőszerszámokat később már csiszolt és célszerűen megformált eszközök váltják fel és ezek a fejlődés folyamán helyet adnak a réz, a bronz,

majd a vas fegyvereknek és az egyre fejlődő emberi kultúra eszközeinek.

A muzeum elrendezése és a kiállított anyag kiegészítése színes faliképekkel, figurákkal, térképekkel és magyarázó feliratokkal mindenki számára lehetőséget nyújt, hogy megismerje és megértse az emberi történelem kezdetét és fejlődését, a családok, törzsek és népek kialakulását, az elnyomás és kizsákmányolás első formáit és az elnyomók és hódítók első harcait és bukásait.

A muzeum anyaga legnagyobb részét tartományunk területéről való. A legrégebbi régészeti leletek Menyháza, Gurahonc, Jászashely, Szentanna környékéről származnak, de réz és vas leletek már majdnem minden régi település helyén felbukkantak. A legújabbak, az alig 1000–1200 évvel ezelőtti élt szlávok és magyarok emlékei Nagyszentmiklósról erednek. Itt 1779-ben néhány nagyon érdekes formájú és díszítésű arany edényt és tálat is találtak.

A muzeum képzőművészeti gyűjteménye megfelelő helyiségek hiányában csak egy kis részét mutatja be a klasszikus román és magyar festészet és a szocialista realizmus modern festői és szobrászi alkotásból. A zsúfolt termekben megkapnak Grigorescu gyönyörű színei és jóformán csak néhány lépéssel odébb Munkácsy Mihály hatalmas, sötét vásznát.

A néptanács kulturosztyáának súlyos hiányossága, hogy nem fordít kellő figyelmet a muzeum életét helyettesítő, ami a meglévő gyűjtemények teljes bemutatását akadályozza és gátolja a további fejlődést.

A muzeum megtekintése minden látogatónak érdekes és tanulságos. Nemcsak azért, mert érdekes régi-éseket, szép festményeket és szobrokat, vagy dísz tárgyakat láthatunk, tudásunkat, ismereteinket bővíthetjük, hanem azért, mert a Kulturpalotából kilépve, lehetetlen meg nem érezni a különbséget a régi és az új között, az elmúlt 11 év hatását életünkben, kultúránkban, művésztünkben és tudományos munkánkban egyaránt.

Csillag István

Uj szovjet filmek hazánkban

A most kezdődő évadban számos kiemelkedő szovjet filmmel tekinthet meg hazánk és így városunk mozi látogató közönsége. Vétésre kerül a „Moszfilm” csodálatosan szép alkotása, a „Roméo és Julia”, Shakespeare tragédiája nyomán Prokofjev zenéjére készült színes balettfilm. A főszerepekben Galina Ulanová, a Szovjetunió népművészt és Juri Zsdanovot láthatjuk majd.

Ugyancsak vetítésre kerül a „Boris Godunov” című színes film, Muszorgszkij operája nyomán, fűszerezve Alexandr Pirogov-val.

A „Moszfilm” stúdiójában készült a „Leana” című színesfilm, amelynek cselekménye az „Új élet” a Moldvai SZSZK-ban” elnevezésű kollektívba tartozik.

Igazlmas kalandorfilm készült az „Erean” stúdióban, „A kísérletek elhagyják a hegyes csúcsot” című alkotás, amelybe beleszőtték a Karmin hegy csúcsának meghódítását.

Megfilmesítették Willis Lázis lett író „Az oszucsok felé” című világhírű regényét is. A film a Lidum család életét tükrözi, a kizsákmányolás nélküli társadalmi rendért való harcat.

„Mesék az óriás erdőkről” című szovjet dokumentumfilmet is bemutatják filmszínházaink.

„Az emir bukása” a címe a tizenkét filmstúdió színes filmjének, amelyből megismerjük az üdög munkások hőies harcat a szovjet hatalomnak Buharában való megteremtéséért.

A „Vietnám” című dokumentumfilm színes képekben mutatja be a délkelet-ázsiai hősi nép életét. A filmet R. Karmen, V. Esurin és E. Muhin szovjet és vietnámi filmm rendezők készítették.

A „Szárnyas csillagok” című színes művészi film a tengerészeti légierő tisztjeinek tiszteletére készült.

Végül bemutatásra kerül a „Gruzia” film stúdiójában készült georgiai film, amelynek címe: „Leszálltak a hegyről”.



CALVIERO: Milyen idős volt, amikor ezt megtudta?
TERRY: Csaknem nyolc éves voltam.

CALVIERO: (felveszi kabátját a székről és magára ölti): Beszéljen erről.

TERRY: (elgondolkodik): Anyánk halála után történt. Imádtam Lujzát. Minden ő volt számomra. Ő tartott el, s mi több, még balettlek-keimben is segített. Egy napon aztán, megtudtam mivel foglalkozik. A többi lányokkal együtt hazajele tartottam a balettkiskolából és meg-láttam. A többiek is látták... az utcán...

CALVIERO: És mit tett?
TERRY: (a kellemetlen emlék árnya tükröződik arcán): Szívrohagadtam, majd elrohantam... Rohantam és sirtam... Ez minden...

CALVIERO: (narancsot vesz az asztalról és hámozni kezdi): Mi történt azután?

TERRY: Igyekeztem elfeledni ezt... Rövidesen kollégiumba küldtek. Tizenhat éves koromban végeztem el a kollégiumot, majd be-léptem a királyi balettlébe.

CALVIERO: (szívesen elhagyta a körhátú székét, majd elrohantam Dél-Amerikába és többé nem hallottam róla).

CALVIERO: Addig semmi baja nem volt a lábával?
TERRY: Semmi.

CALVIERO: Mikor kezdődött a baj?

TERRY: Két év előtt. Amikor Melissa a baletthez jött.

CALVIERO: (asztalkendővel törölgeti kabátját, amelyre narancslé [roccsent) Melissa ki?

TERRY: Egy lány, a balettkiskolából.

CALVIERO: Ő is jelen volt azon az estén, amikor meglátta Lujzát?

TERRY: Igen...

CALVIERO: (vállat von, az asztal felé fordul és ráteszi a narancsot): Hm, nincs szükség Frade-re, hogy megértjük: azóta nem akar táncolni, mióta ezzel a lánnyal találkoztam. (Kezében a gyümölcsös tállal Terryhez közeledik).

TERRY: Miért?

CALVIERO: Azonosítja a balettel nővére szomorú sorsával, ő fedezte balett-leckéi költségét... abból a pénzből, amelyet megalázó módon keresett. Azóta szégyel táncolni...

Terry elbeszéli miként dolgozott egy papírkereskedésben elárúsi minőségben, majd be nem vallott szerelméről beszél, amelyet egy szegénysorsú zenészről íránt érez, aki a papírkereskedésben vásárolta kottalapjait. Majd:

CALVIERO: Mihez kezdett később?

TERRY: Kísérletet tettem arra, hogy ismét a baletthez kerüljek, s akkor megbetegedtem. Heveny reuma...

CALVIERO: S azóta egyszer sem látta a zenészt?

TERRY: Láttam... Őt hónap múlva, miután elhagyta a körhátú székét. Az „Albert-Hall”-terem karzati-ról láttam szimfóniája premierjén. Nagy sikere volt.

CALVIERO: Bizonyára szerelmes belé.

TERRY: Ugyan, hisz nem is ismerem.

CALVIERO: Még látni fogja. A világ alapjában véve kicsiny... Ugy tűnik, mintha én is láttam volna már a fiatallembert...

CALVIERO feláll a karosszékből és a nyitott ablakhoz közeledik. Beszédetett. Valahol zongoráznak, s az akkordok behatolnak az ablakon.

CALVIERO: Maga dicsősége tőfőjén lesz, ő pedig el fog jönni és azt fogja mondani, hogy valamelyik hercegő estélyén látta...

TERRY: S fel fogom ismerni?

CHARLIE CHAPLIN Rivaldafény)

Alább közlünk néhány részletet Charlie Chaplin legutóbbi film-jének, a „Rivaldafény”-nek (Limelight) gyorsírással feljegyzéséből. A film hőse az öreg, szerződés nélküli bohóc, Calviero, aki valamikor híres művész volt. A porond az élete, azonban elűzték a cir-kuszról. Egyetlen impresszárió sem hajlandó alkalmazni az öreg, réz-szegecs bohócot, akinek csillaga előrelátástalag végérvényesen le-hanyagott. Ő azonban még remél. Szíve mélyén úgy érzi, hogy visszatérnie még a siker mámoros percei. Ez az álma, ez élete célja, tartalma.

A film cselekménye során Calviero megmenti fiatal szomszéd-nőjének, Terrynek, — egy balett-táncosnőnek — életét, aki öngyilkos-ságot kísérel meg. A fiatal táncosnő ugyanis azt hiszi, hogy lábai megbénultak és soha többé nem táncolhat. Frade doktor azonban, akit Calviero hív a beteghez, megnyugtatta az öreg bohócot, hogy szó sincs bénulásról. A betegség oka lelkiérzékletlenség, önszuggesztio, amelynek gyökere a leány életének egyik szomorú eseményében keresendő. A következőkben a fiatal ballerina elbeszéli életét Calvieronak.

CALVIERO: Nem... Szakálla lesz, mint az igazi zenészeké... (az ablakpárkányra ül, majd tovább be-széli, mintha álmodt volna). Azt fogja mondani, hogy egy balettel kompo-nált magának... Ekkor fogja csak felismerni. Elmondja majd neki, hogy ki maga, elmeséli hogyan találkoztak először, miként adott né-hány kottalappal többet, hogy se-gítsen rajta... És azon az estén együtt vacsoráznak majd a Temze feljeli teraszon... Ez nyáron törté-nik majd: magácskán rózsaszín ruha lesz... s ő megmámorosodik parfümjé illatától. Egész London nagyszerű lesz, mint egy álom... E kellemes, melankoliától telített ál-konyon, a gyertyák lobogó fénye megcsillan majd a maga szemében...

Terry az ágyon ül, dőfőjára tárdelt és a messzeségbe néz, mintha ébren álmodna.

CALVIERO: (kihajol az abla-kon):... és megmondja majd neki, hogy szereti...

A zongora hangjai hallátszanak. CALVIERO: (képzelve):... Azt mondja majd neki, hogy örökre sze-rettel (Rövid szünet után hirtelen feláll). De hol vagyok?... Igen, az élet csodálatos, ha nem félünk tőle. (Kinéz az ablakon). Minden, amire szükségünk van, a bátor-ság... a képzelet... (A zongora hangjai elhallanak).

Calviero eltávolodik az ablaktól.

CALVIERO: ...és némi pénz... (Terry sir). Mi történt?

TERRY: (Sirva): En nem leszek képes soha többé táncolni! Az én lábaim!

CALVIERO: (gyors léptekkel közeledik a síró lányhoz): Az idegek. Be-beszélt magának!

TERRY: Nem igaz!

CALVIERO: De igaz! Másként harcolt volna!

Calviero fel s alá járkal a szobá-ban.

TERRY: Miért kell harcolnom?

CALVIERO: Na látja! Szeged ütött a fejébe! Miért kell harcolnom? Min-denért! Az életért! Talán ez nem elég magának? Elni, szenvedni, örülni! Miért harcoljon? Az élet szép, csodá-latos... még egy csiga számára is! (Ujra eltávolodik, majd megáll az ágy végénél...) Hm, miért harcoljon? Hiszen van egy hivatása, balett-tán-cosnő.

TERRY: (tovább sir): Láb nélkül nem lehet táncolni!

CALVIERO: (az ágy végénél áll és hangosan, gesztikulálva beszél): Ismerek egy embert, akinek nincsen kezei; tud hegedülni, lábujjaival játszik a hurokon... (Egészen közel megy Terry-hez, aki kezeivel elta-karja arcát): Az a baj, hogy nem akar harcolni! Letette a fegyvert! (Látogatlan, majdnem kiabálva): Egyszerűen a boldogtalanságnak és a halálnak szánta magát! Igaz, a ha-lal elkerülhetetlen, de ezen kívül léte-zik... élet is! Az élet! Az élet! Az élet! Gondoljon arra az erőre, ami a világegyetemben rejtőzik s amely

arra kényszeríti a földet, hogy fo-rogjon és a jákat, hogy nőjenek... Ugyanez az erő lakozik magában is! De, ha lenne magában bátor-ság és akarat, hogy azt felhasználással... (Fellángolva fokozatosan eléri az izgalom legmagasabb fokát, — majd hirtelen lélekzetét visszafogva, el-hallgat és mókásan vonogtatja vá-lát). Ehl! Jó éjszakát. (Eltávozik).

Terry az ágyon ül. Már nem sir, csodálkozva néz Calviero után.

Calviero segítségével Terry lassan ujra lábára áll, tanulgat járni és táncolni. Időközben az öreg bohócnak sikerül szerző-déshez jutnia Middlesex-nél, de az első előadásán fájdalmas bu-kást szenved.

Calviero hazatér, levelet és a fogas-ra akasztja kabátját, kalapját. Terry-hez közeledik, aki már várja. Terry a fotelben ül a tűz mellett.

CALVIERO: Miért van ébren ilyen későn?

Leül vele szembe a kis asztalhoz. Terry rámosolyog.

TERRY: Nem tudtam aludni. Az-után jöttam, hogy a szobánk közötti ajtó itoa van és felkeltem; ez egy órával ezelőtt történt. Adjak forró leveles

CALVIERO: Nem, köszönöm.

TE Y: Fáradtanok látszik.

CA IERO: Valóban?

TE Y: (telkesen): Tudom, hogy szorom. Ha Middlesex miatt van ez, nincs rá oka. A szerződést aláírták. Bizonyára félreértés történt, ezért ké-sik.

Calviero az asztal mellett ül, Terry valamivel távolabb.

CALVIERO: Nem történt félreértés.

TERRY: Mit akar ezzel mondani?

CALVIERO: Megtörtént ma este.

TERRY: (csodálkozva): Fellepött Middlesex-nél?

CALVIERO: Igen!

TERRY: Miért nem szólt?

CALVIERO: (kényszeredetten mo-solyog): Előadottak a nézőtéről... Amióta játszom, nem történt ilyes-mi... Bezdírták a cirksuzt!

TERRY: Mert megadítottatta a ne-vét... A nézők nem tudták ezt!

CALVIERO: Nem azért... Nem volt humorom! Mindennek oka pe-dig az, hogy józan voltam. Innom kellett volna, mielőtt a porondra lé-pek.

TERRY: Biztosítom, hogy nem is-merlek fell!

CALVIERO: Oh... ez lehetséges, így jobb lenne.

TERRY: (meggyőződésel): Ne mondja ezt oly komoran! Nem várha-tunk sokat az első fellépéstől. Rég nem dolgozott! Meglátja, minden megváltozik!

CALVIERO: Nem térek vissza oda.

TERRY: Miért?

CALVIERO: Eltűntek... a szerző-dést.

TERRY: Ezt nem tehetik!

CALVIERO: Tehetik... Meg is tet-ték!

TERRY: Hiszen egy hétről volt szó! Ragaszkodnia kellene a megál-lapodáshoz!

CALVIERO: Hasztalan... Elve-szett ember vagyok.

Calviero sir, lehajta fejét és ke-zeibe temeti arcát.

TERRY: (emelt hangon): Buta-ság! Calviero, elhiszi, hogy egyetlen előadás összevethet mindent? Bizo-nyára nem! Hiszen maga oly nagy művész!

Calviero asztalra hajtott fejével hall-gatja Terryt.

TERRY: (csaknem kiabálva): Most elérkezett a pillanat, hogy megmu-tassa, mire képes! Elérkezett a harc pillanata...

Hirtelen, e mondatok közben, Terry feláll és Calviero felé indul, aki mint előbb, lehajtott fejével ül s arcát ke-zeibe rejtli.

TERRY: Emlékszik, mit mondtott ott, az ablak mellett állva? Emlék-szik?... Az erőrl, amely a világ-egyetemben rejtőzik, amely arra kén-y-szeríti a földet, hogy forogjon és a jákat, hogy nőjenek... Ez az erő magában is lakozik!... (Beszéd köz-ben hirtelen néhány lépést) Hát ime, elérkezett a pillanat, hogy felhasználja ezt az erőt, hogy harcba kezd-jen... (Hirtelen elhallgat és lábait né-z). Féltelesen, boldogan). Calviero... ide nézzem... járok!...

Calviero felemeli fejét, nézi.

TERRY: Járok!

Terry szinte megbabonázottan te-kint körül, könnyes szemmel, színhál, boldogan kacag és e szót ismétli:

TERRY: En járok!... Járok!... Cal-viero!... Járok!...

Hirtelen zene hallatszik — egy ba-lett nőtánya.

TERRY: Járok!... Járok!...

Terry hangját elborítja a zene, amely mind erőteljesebben hangzik.

*) Az „Iszkusztovo Kino” című szovjet folyóiratban megjelent szöveg nyomán.
(Románból fordította Kása János)

Állítsuk a munkanap 480 percét maradéktalanul a termelés szolgálatába

Kihasztnálja munkaidéjét

A „Vörös Triko” kötöttárugyár Rashed osztályán dolgozom, itt tanultam mesterségemet. Az utóbbi időben elég jó eredményeket értem el a térv teljesítésében. Naponta normát állag 70-80 százalékkal teljesítettem, a havi minőségi mutatószámok felett pedig 6-10 százalékkal teljesítettem. Mindezek az eredmények: egy a norma teljesítése, mint a minőség javítása annak köszönhető, hogy észszerűen használtam ki a munkaidő 480 percét.

A munkaidő helyes kihasználása érdekében a váltás megkezdése előtt néhány perccel jövőre be, megolajozom a gépet, ellenőrzöm a széttevé, elbeszélgetek a váltással, hogyan működött a gép, stb. Mivel ezeket a műveleteket a hivatalos munkaidőn kívül végzem el, értékes percek nyílnak, amelyek alatt havonta jelentős mennyiségű kötöttáru termelődik. Munka előtt felszereltem gépet, beszerzem a szükséges anyagot, a segédanyagokat, stb. Ebben kölcsönösen segítjük egymást a szomszédokkal, aki az enyémhez hasonló gépen dolgozik. Amikor elszakad egy szál, igyekszem minél hamarabb megkötni azt. Így sikerül többet termelnem és megjavítanom a széttevé minőségét. A munka során jókora tartom gépet, nem teszek felesleges mozdulatokat és nem járkálok céltalanul az osztályon.

Kezdetben nem ment minden ilyen simán. Gépet gyakran elromlott, s hogy az elmaradást behozzam, kapkodni kezdtem. Ez kedvezőtlenül befolyásolta munkámat és a kezem alól kikerült anyag gyenge minőségű volt. Molnár osztályvezető elvtárs azonban készségesen megmagyarázta, hogyan osszam be időmet és hogyan szervezzem meg munkámat, hogy elkerüljem a kapkodást. Nem kések és nem hiányzom a munkából.

Most egy fiatal munkánőt oktatom munkahelyemen. Magyarázom neki a gép működését, a szálak elhelyezését és azt, hogyan érhet el jó minőséget, s miként óvja magát a balesektől. Ha a munkaidő végén kések a váltás, nem hagyom ott a gépet, hanem tovább dolgozom, amíg megérkezik az, aki felvált és megmutatom neki, ha esetleg valami rendellenességet tapasztal a gépen.

Munkámban Vorosin, Melnyikova és Csutkih módszerét alkalmazom és résztveszek a szocialista versenyben.

Arra töreksem, hogy észszerűen használjam ki a 480 percet, s teljesíthessék a szocialista versenyben tett vállalásomat. Biztos vagyok abban, hogy a munkaidő helyes kihasználásával sikerül valóra váltanom felelősségomat.

Piros Gizella,

„Vörös Triko” gyár Rashed osztályának dolgozója.

Sok a holtidő

A vállalatok vezetősége mozgósította a dolgozókat a munkaidő helyes kihasználására. A dolgozók többsége megértette a mozgalom jelentőségét, tudja azt, hogy minden perc termelésben való felhasználása hozzájárul a termelési eredmény növeléséhez. Helyes időbeosztással megszüntethető a holtidő, a kapkodás, elkerülhető a sejt és a gyenge minőségű áru.

Akadnak azonban egyesek, akik mindezt még nem értették meg. Vannak, akik részben kényelemből, részben pedig nemlétükből rosszul szervezik meg munkájukat, munkaidőjüket pedig helytelenül használják ki. Egyeseknél napirendi kérdés a késés, mások gyakran hiányznak igazolatlanul, munkahelyükön pedig sokáig várakoznak. Ez nyomot hagy munkájukban is. Egyesek munkahelye körül általában rendetlenség uralkodik, gépeket nem gondozzák lelkismeretesen, amely ezért sok javításra szorul. Idejük javarésze anyagbeszerzéssel, gépjávitással telik el. Erőhető, hogy ilyen körülmények között hajrá, fejtelenség hatalmasodik el tevékenységükben. Ezzel együtt jár az idő sejtje, a gyenge minőség és gyakran a norma alatti teljesítés is.

A „Vörös Triko” kötöttárugyár Rashed osztályán például Maxim Carolina is elég helytelenül használja ki munkaidőjét. Rendszeresen késik, munkáját hamarabb hagyja ott, munkahelyét nem szervezi meg helyesen. Gépét nem gondozza kellőképpen és sokszor gyenge minőségű terméket ad. Gyakorl nála a sejtjele termékek is. Munkáiról helytelen magatartását igen kifejezően tükrözi a következő eset:

Az elmúlt napokban Maxim elvtársnő felkereste az igazgatósági irodát. Engedélyt kért, hogy elmehesse az üzemből. Amikor Farkas Márton igazgató célja felől érdeklődött, Maxim Carolina így válaszolt: Helló, hogy az állami üzletekbe divatos cipők érkeztek és szeretnék elmenni, vásárolni. Természetesen, hogy az indokoltan kért az igazgató elutasította. Így kellett megmagyarázni azt, hogy cipőt munkaidőn kívül is lehet vásárolni és nem hagyható ott a munka ilyesmire. Maxim Carolina azonban elment a káderosztályra és ott is használtan igyekezett meggyőzni arról, hogy mondjon le a munkaidő alatt cipővásárlásról. Mindkét meggyőzés eredménytelen maradt, mert mégis elhagyta munkahelyét és elment szünetelni, mi utasítva van az állami üzletekben.

E példán nem egyedülálló. Vállalatunkban akadnak még dolgozók, akik amellyel, hogy munkaidőjüket nem használják ki, alacsony munkateljesítményt nyújtanak, a munkaidőt személyes ügyek elintézésére fordítják. A vállalatok vezetősége, de főleg a pártvezetők és az IMSZ szervezeteinek komoly nevelő és felvilágosító munkát kell végezniük, hogy a jövőben ilyen és ehhez hasonló esetek ne forduljanak elő, hogy valamennyi dolgozó észszerűen használja ki munkaidőjét.

Testnevelés és sport

Néhány szó a teniszmerközősekről

Szerdán és csütörtökön a Flamura Rosie UTA marosparti pályán érdekes és színvonalas teniszmerközést bonyolítottak le. Az aradiak ellenfele az ország legjobb teniszcsapata, a Progresul ITB volt.

A fővárosi vendégek magasszínűen tenisztudományt mutattak be és a versenyt biztosan nyerték. Meg kell azonban említenünk azt is, hogy az aradi játékosok, Grünwald kemény küzdelemre készítették Caralulit, a nagytudású bukaresti teniszest. Az első négy játszmában 2-2 volt, amikor a döntő játszmában a mérkőzés 3-3-ra állt. Ekkor Grünwaldnak alkalma lett volna a negyedik gómet megnyernie, de nem sikerült és Caralulit húzott el, amely végeredményben a döntő játszmában megnyerést jelentette. Ha Grünwald ideiglegesen jobban bírja az ötödik játszmát, akkor meglepetésre győzelmet arathatott volna nagynevű ellenfelével szemben.

A találkozás kellemes meglepetése az volt, hogy a két fiatal aradi teniszjátékos, Takács és Albert, a férfi párosban hatalmas küzdelem után győzött az Anghelescu-Georgescu kettős bukaresti pár ellen, 3:2 arányban. Jó eredményt ért el a vegyespárosban a Grünwald-Glatt pár, legyőzték 2:1 arányban a Caralulit-Panova párt.

A többi eredmények: (előlállok a bukarestiek) férfi egyes Zaccopceanu-Piros 3:0, Anghelescu-Viller 3:0, Zaccopceanu-Grünwald 3:1, Caralulit-Piros 3:1, Georgescu-Takács 3:0.

Női egyes: Stefanescu-Eva-Glatt 2:0, Panova-Grünwald 2:0, női páros Stancescu-Eva, Panova-Grünwald, Glatt 2:0.

Itt írjuk meg, hogy vasárnap ugyancsak a marosparti tenispályán a Flamura Rosie UTA teniszcsapata a bukaresti Stintia csapattal mérkőzik.

Vasárnapi labdarugó műsor tartományunkban

Vasárnap tartományunkban több elsőosztályú bajnoki mérkőzést játszanak le. Az elsőosztályú bajnokság vasárnapi műsora a következő:

Progresul-Recolta Pécska, délután 4 órakor Nagyszentmiklóson, Zabránban fél 5 órai kezdettel Recolta-Avinut Sebis találkozás kerül lebonyolításra, míg Világoson a helyi Recolta a grabáci Recoltát látja vendégül délután fél 5 órakor kezdődő mérkőzésen.

Aradon délután 9 órakor a Progresul stadionban Stintia-Voința mérkőzés lesz, míg a cukorgyárak pályáján 9.15 órakor a Fl. Rosie FZ a borosjenői Progresul ellen mérkőzik. A Locomotiva stadionban délután fél 5 órakor a Locomotiva Arad játszik a Metalul Aranyosgyéres csapattal.

Néhány sorban

Szovjetunió-Argentína válogatott labdarugó mérkőzés lesz szeptember 15-én Moszkvában. A Szovjetunió válogatott labdarugó csapata szeptember 15-én Moszkvában Argentínával mérkőzik, 25-én pedig Budapesten a magyar válogatottal játszik. A Szovjetunió B. válogatott csapata ugyanakkor szeptember 25-én a magyar B. válogatottal mérkőzik Moszkvában.

Közlemények

A „Combustibilul” tartományi vállalat közli a tüzfát-teljesítési adatokat, hogy megfelelő mennyiségű tüzfával rendelkezik és bőségesen ellátja a tüzfát tulajdonosokat. Azért, hogy jó időben és gazdaságosan szállíthassák haza fájukat a dolgozók, jelenleg a fátelteleken kiadja egyszerre is az összes részleteket.

Felhívjuk egyben városunk dolgozóit, hogy a központi intézkedések értelmében az első részletet halasztás nélkül szeptember 15-ig mindenki köteles kiváltani és hogy a tüzfát tulajdonosok őrizték meg az 1955. évi tüzfát tükelt első baloldali margóját.

Vasaszerzők és költőket alkalmazz a „I. Ranghe” gyár, Arad, I. Georgescu utca 1.

A „Refacerea” konzervgyár (Uj-arad) nem szakkesztett munkásokat és munkásokat alkalmazz.

A KÖZPONTI LOTTO szeptember 9-i húzása a következő nyerőszámokat hozta ki: 46, 39, 73, 54, 68, 63, 36, 15, 53. Ezúttal az országos nyereményösszeg, amely szétosztásra kerül, 1.551.305 lej.

A Kínai NK iparművészeti kiállítása, valamint az aradtartományi múzeum történelmi és művészeti emlékei megtekinthetők a Kulturpálában vasárnap, kedden és pénteken 10-13 és 17-20 óráig.

Moszkva, a baráti találkozások központja

— Sajtószemle —

Nap-nap után különböző rádióállomások híreiből és a nemzetközi sajtó hasábjairól értesül a világ közvéleménye arról, hogy a Szovjetunió tetteivel igazolja: gyakorlatban ülteti Bulgarián elvtársnak a Legfelsőbb Tanács 3. ülészakán a genfi értekezletről szóló beszámolójában elhangzott és a küldöttségekkel kapcsolatos szavait:

„Rendkívül hasznosnak tartjuk, — mondotta Bulgarián elvtárs — a küldöttségek cseréjét az országok között, az ipari, a mezőgazdasági, a kereskedelmi, a tudományos, a kulturális és a művészeti szakemberek és a közéleti személyiségek kölcsönös látogatásait. Hívei vagyunk az idegenforgalom fejlesztésének is”.

Valóban, Moszkva a genfi értekezlet óta még inkább, mint eddig bármikor, nemzetközi találkozóhely, a népek közötti barátság központjává válik.

Ami a Moszkvában érkező, vagy odautazni készülő politikusok sorát illeti, erről a nyugatnémet „Spiegel” című lap így tudósít: „Még Adenauer kancellár látogatása előtt Moszkvában érkezett a szíriai parlamenti delegáció. Moszkvába utazott egy finn parlamenti küldöttség is. Várnak két munkáspárti képviselő. A legközelebbi időben, egyelőre pontosan megállapított időpont nélkül, Moszkvába várják Pearson kanadai külügyminisztert; a máris a Szovjetunióban tartózkodó William Douglas, az amerikai legfelsőbb bíróság tagját s a vele utazó Kennedyt, az amerikai szenátus technikai tanácsadóját. Érkezik még eddigi jelek szerint: egy francia parlamenti delegáció; Eisenhower személyes tanácsadója, Nelson Rockefeller; Faure francia miniszterelnök és Pinay külügyminiszter, a perzsa sah, Nasszer egyiptomi államfő, Tito jugoszláv elnök”.

A nyugatnémet Frankfurter Allgemeine című lap tovább folytatja ezt a felsorolást. Moszkva jelentésében közli, hogy „Gerhardsen norvég miniszterelnök valószínűleg novemberben meglátogatja a Szovjetuniót. Stockholmi sajtójelentések szerint valószínűleg még ebben az évben a Szovjetunióba utazik Erlander svéd miniszterelnök”.

A különböző sajtójelentések hírt adnak arról is, hogy a politikai jellegű látogatásokon kívül az idegenforgalom nagymértékű fellendülése is tapasztalható. Az Associated Press hírügynökség moszkvai távirata például hírt adja, hogy „a Moszkvában működő nyugati nagykövetségekhez állandóan érkeznek utazgatók és külföldi turisták. Az utazók között üzletembertől kormánytisztviselőig mindefféle foglalkozású ember van... jó néhány egyszerű turista is. Egy huszonnyolc tagú angol utazó csoport a minap érkezett s a Vörös tere lenélv Nemzeti Szállóba szállásolták el őket. Megérkezésük után azonnal szétválasztottak város nézét, kénytelenben tartva fényképezőgépeket. Az angolok megérkezése előtt, 1500 német lakott a szállóban, ezek a nagy labdarugó mérkőzésre érkeztek. Most további turistákat várunk Svédországból, Franciaországból, Dániából, Hollandiából, valamint más nyugati és északkeurpai országokból. Körülbelül 800 tagú francia csoport érke-

zik és Norvégiából is igen nagy létszámú csoportot várunk”. A Szovjetunió a legnagyobb körülményekkel, barátsággal és szeretettel fogadja a külföldi vendégeket. Vankugyiv, az Intourist igazgatóságának elnöke az Uj Idő című moszkvai hetilap tudósítójának adott nyilatkozatában a többi között kifejtette, hogy az Intourist „a Szovjetunióba látogató külföldi turisták egy részének növekvő tömege miatt meggyorsítja szálloda építkezését, különösen Kijevben és Szocsióban. Az Intourist — hagyományaihoz méltóan — iparkodik, hogy a Szovjetunióba érkező turisták mindegyikét kifogástalan ellátásban részesüljenek”.

Ennek a baráti fogadtatásnak és kezdeményező készségnek mély alapja, hogy a Kelet és Nyugat közötti kapcsolatok fejlesztését a Szovjetunió a békéért, a nemzetközi helyzet enyhítéséért vívott küzdelem elválaszthatatlan részének tekintti. Ezért irta Jakovlev, a VOKS vezetésének elnökhelyettese, a Lityeraturmaja Gazeta című lapban: „A genfi értekezlet új pezsdítő légkört hozott a nemzetközi kapcsolatok terén. Mi úgy véljük, hogy a különböző országok kulturális személyiségeinek már most, a külügyminiszterek elődéri tanácskozásai előtt, fokozniuk kell erőfeszítéseiket a nemzetközi kulturális együttműködés ki-
szélesítésében.”

A nemzetközi kulturális kapcsolatok ki-
szélesítésének, a küldöttségek és turisták látogatásainak egyre gyakoribbá tétele a nemzetközi feszültség enyhítését szempontjából való fontosságát a szovjet sajtó állandóan hangsúlyozza. Amikor a szovjet-nyugatnémet labdarugó mérkőzésre Moszkvába érkeztek Kelet- és Nyugat-Németország turista csoportjai, a „Lityeraturmaja Gazeta” az egyik látogató szavát idézte: „A jegy megtört. A németek tényleg egy asztalhoz ültek — Moszkvában”. A Komszomszkaja Pravda-ban olvashatjuk, hogy egy kölni textiltechnikus így mutatja be a szovjet újságíróknak egyik társát: „Engedje meg, hogy bemutassam Kurt Reinhardt, új barátom, a Német Demokratikus Köztársaságból. Látja, ez a jó az ilyen utazásokban — az emberek jobban megismerik egymást”.

Természetesen, a Szovjetunió nem egyoldalú lépéseket tartja a külföldi vendégeknek a Szovjetunióban való fogadását, az Intourist elnöke a már idézett nyilatkozatában meg is jegyezte: „Nemcsak a Szovjetunió tesz meg mindent a látogatók kifogástalan ellátásának biztosítására, hanem a szovjet turisták természetesen ugyanilyen méltányos utazási feltételeket várnak a külföldi irodáktól és szervezettől is”. Az Intourist vezetője elmondta, hogy Lengyelországba, Svédországba és Finnországba szerződés alapján, szovjet turisták látogatnak el.

Jakovlev, a Lityeraturmaja Gazeta-ban írt cikkét így fejezi be: „Számítanak tény bizonyítja, megcáfolhatatlanul, hogy ha megvan a jóakarat és leendő az akadályokat, akkor elég érintkezési felület lehet találni a kölcsönösen előnyös kulturális cseréhez a szovjet nép és más országok népei között.”

Rádióműsor

Vasárnap, szeptember 11.

BUKAREST I. 8.20: Román népi zene. 9: Adás katonák számára. 9.30: Operettzene. 10: Rádiószínház gyermekek számára. 11: Szovjet népi dalok és táncok. 11.30: Keringők. 12.30: Ariák szovjet színdarabokból. 13: Lap-szemle. Hírek. 13.20: Az RNK győztes erői együttesének műsora. 14: Rádioműsor. 15: A szovjet rádió adásának közvetítése. 15.30: A rádió esztrádzeneke játszik. 16: A népi demokratikus államok népi dalai és táncai. 16.30: Falvak uszája. 17.15: Schumann: Hangverseny. 17.39: Melodiák román szerzőktől. 17.54: Kivánsághangverseny. 19: Rádiószínház: Csehov: „Svéd gyufa” című novellájának rádióváltozata. 20.45: Az évszázok hangversenye. 21.30: Táncczene. 22.15: Sporthíradó. 22.40: Ioana Radu énekel. 23: Hírek. 23.10: Táncczene.

BUKAREST II. 8: Dalok. 8.30: Hírek. 8.40: Román népi muzsika. 9.10: Könyvzene szovjet szerzőktől. 9.30: A „Tartós békéért, népi demokráciáért” című lap vezércikke. 9.50: Reggeli hangverseny. 10.50: Szimfonikus hangverseny. 12.35: Zeneszerzőink zenekölteményeiből. 13.25: Hangverseny. 13.50: Hírek. 14: Kivánsághangverseny. 14.30: A rádió népi zenekara játszik. 15: Hírek. 15.05: Alfredo Thomas hegedül. 15.20: Az USA népi zenéjéből. 15.45: Politikai jegyzetek. 16: Szimfonikus népi hangverseny. 17: Zene. 19: Hangverseny. 19.30: Román operettzene. 20.15: Táncczene. 21: Rádioműsor. 22: Hírek. Sport. 22.15: Táncczene. 23.10: „Fantasztikus szimfonia”. 24: Táncczene. 0.45: Hírek.

Nagyobb gondot a felvásárlási terv teljesítésére

Pártunk és kormányunk irányításával gyáraink és üzemünk munkásai egyre több mezőgazdasági feladatra, foglalkoztatásukra, külföldi dolgozó parasztság számára. Eppen ezért arra kell törekednünk, hogy a községek és falvak termelői, a kollektív gazdaságok, mezőgazdasági társulások tagjai, természetesen a szocialista kereskedelem útján értékesítsék.

Ebben a munkában nagy feladat hárul a fogyasztási szövetkezetek vezetőtanácsaira és munkaközösségeire. Az ő kötelességük, hogy minél nagyobb mennyiségű gabonát és zöldségféléket juttassanak a városi munkásoknak. A gazdag terméskor és zöldségtermelésben és falvaink nagy lehetőségei vannak terményfelvásárlásra. Széleskörű politikai felvilágosító munkával kell meggyőzni a termelőket a város és falu közötti árucseréforgalom ki-
szélesítésének szükségességéről.

Azok a falusi fogyasztási szövetkezetek, amelyeknek vezetőtanácsai felismerték ez irányú feladataikat, szép eredményeket értek el a gabona és zöldségfélék felvásárlása terén. Rajonj viszonylatában a cinlei, seprősi és a vándori fogyasztási szövetkezetek járnak az élen. Az említett egységek jól elkészített terv alapján végzik munkájukat. Felvásárlási akciókat szerveztek, a pártalapszervezet segítségével meggyőzték a termelőket arról, hogy sokkal előnyösebb számukra, ha terményfelvásárlást a szövetkezet útján értékesítik. A szövetkezet vezetőtanácsának tagjai, alkalmazottai, a párttagok és az agitátorok, amikor előbbálltak a dolgozó parasztsággal, példának a városi munkásság által rendelkezésükre bocsátott ipari cikkeket említhetjük meg. A jól megszervezett és helyesen irányított munka eredménnyel járt. Augusztus 23 társulatára a cinlei fogyasztási szövetkezet 10 nap alatt 3500 kiló, a seprősi szövetkezet pedig 700 kiló búzát és jelentős mennyiségű zöldségféléket vásárolt fel. Hasonlóképpen szép eredményt ért el a vándori szövetkezet is, noha búzából csak 300 kilót, de zöldség-

féléből 43 tonnát vásárolt. A zerindi, kisjenői és a szentmártoni fogyasztási szövetkezetek pedig több mint 212 tonna különböző zöldség- és főzelékféléket juttattak a városi munkásság részére.

Az eddigi eredmények világosan igazolják, hogy ahol a vezetőtanács központi feladatának tekintette a felvásárlási terv teljesítését, ott a dolgozó parasztság méltóképpen válaszolt a városi munkásság segítségére. Nem mondhatjuk el ugyanazt rajonunk számos más falusi szövetkezetéről. Több helyen az elnök és az alelnök elhanyagolták a felvásárlási terv teljesítéséhez szükséges intézkedések fogantatását. A simonyfalvi, ágai, zarándi fogyasztási szövetkezetek tevékenységi körzetében a kollektivistáknak, társulatoknak és az egyénileg gazdálkodó dolgozó parasztnak jelentős mennyiségű terményfelvásárlás van, amelynek jó részét a szabadpiac útján értékesítik. Mindamellett az említett községekben és falvakban a fogyasztási szövetkezetek csak 2-3 százalékkal teljesítették felvásárlási tervüket.

A simonyfalvi, ágai, zarándi és több más falusi szövetkezetek vezetői semmivel sem igazolhatják a felvásárlási terv terén észlelhető lemaradást. A kisszintű szövetkezet vezetőtanácsa például, mivel tudná igazolni a felvásárlási terv lemaradását? Nyilvánvaló, hogy semmivel. Míg a cinlei szövetkezet 3500 kiló gabonát és 4860 lej értékű más terményt, addig a kisszintű szövetkezet mindössze 37 kiló gabonát és 1874 lej értékű más terményt vásárolt fel.

A szövetkezetek felvásárlási tervének teljesítésére rajonunk minden egyes községében meg van a lehetőség, csak éppen a munka helyes megszervezése és a politikai felvilágosító munka hiányzik. Több helyen a pártalapszervezetek sem segítik a szövetkezeteket. De ugyanakkor a szövetkezetek sem kéri a pártalapszervezetek segítségét. Az eddigi tapasztalatok azt igazolják, hogy ahol a szövetkezet vezetősége nem tesz

eleget feladatának, ott a felvásárlási terv teljesítésével is sok baj akad. Vizsgáljuk csak meg néhány szövetkezetben a felvásárlási terv lemaradásának okait. Nem véletlen az, hogy a simonyfalvi szövetkezet munkaközössége augusztus hónapban mindössze csak 2 százalékkal teljesítette felvásárlási tervét. Hévízi Pál elvtárs, a szövetkezet elnöke, Tóth Ferenc és Kozák László felvásárlók nem tekintik hivatásbéli kötelességüknek a mezőgazdasági termények felvásárlását. A dolgozó parasztságnak soraiban nem népszerűsítik azokat az előnyöket, amelyeket terményeik szövetkezet útján való értékesítése nyomon élvezhetnek. A simonyfalvi szövetkezet elnökének súlyos hibája az is, hogy a feladat teljesítésére nem vonja be a nemrég megválasztott vezetőtanács tagjait és a választókerület megbízottait. Hévízi elnök legszívesebben az irodában tartózkodik, ha pedig el is távozik, ezt is csak saját érdekében teszi. Ezenkívül béklyék, nem folytat kiméletlen harcot a felmerülő hibák megszüntetéséért.

A zarándi szövetkezetben észlelhető hibák elsősorban a vezetőtanács és annak elnöke, Tamás György elvtárs gyenge munkájának, másodszor pedig a rajoni szövetkezet rossz megszervezett ellenőrző munkájának tulajdoníthatók. Dineca Nicolae elvtárs, a rajoni szövetkezet instruktora több esetben kint járt Zarándon, mégsem intézkedett a felmerülő hibák megszüntetéséért.

Körösjáron fogyasztási szövetkezetben a terményfelvásárlás helyzete mindaddig nem fog megjavulni, amíg az Agevacoop vezetői és a felvásárlást irányító alkalmazottai meg nem változtatják helytelen magatartásukat. Az Agevacoop arra hivatott, hogy a terepen konkrét segítséget nyújtson a szövetkezeteknek, azok elnökét, alelnökét és felvásárlóit. Ha ezt nem teszik meg, a falusi szövetkezetek továbbra is elhanyagolják a felvásárlási terv teljesítését.

Bumba Teodor,
a körösjároni szövetkezet elnöke

Megkezdődtek a Szovjetunió és a Német Szövetségi Köztársaság kormányküldöttségei közötti tárgyalások

MOSZKVA. (Agerpres). — A TASZSZ jelenteti: Szeptember 9-én, délelőtt 11 órakor Moszkvában megkezdődtek a Szovjet

Szocialista Köztársaságok Szövetsége és a Német Szövetségi Köztársaság kormányküldöttségeinek tárgyalásai.

A tárgyalások N. A. Bulganyin megnyitóbeszédével kezdődtek meg. Ezt követően dr. K. Adenauer kancellár tett nyilatkozatot.

N. A. Bulganyin elvtárs megnyitó beszéde

Kancellár ur, uraim!

A szovjet kormány nevében üdvözlöm Önt, Kancellár ur és a Német Szövetségi Köztársaság kormányküldöttségét a Szovjetunió fővárosában — Moszkvában.

Ma kezdődő tárgyalásainkat a szovjet kormány és a Német Szövetségi Köztársaság közötti jegyzékváltás előzte meg. Mint ismeretes, a szovjet kormány azzal az indítvánnyal fordult a Német Szövetségi Köztársaság kormányához, hogy vitassuk meg az országaink közötti közvetlen diplomáciai és kereskedelmi, valamint kulturális kapcsolatok megteremtésének kérdését.

A szovjet kormány abból a tényből indult ki, hogy az országaink közötti normális kapcsolatok létrehozása egyaránt megfelel a Szovjetunió és a Német Szövetségi Köztársaság érdekeinek. Az országaink közötti viszony illyenszerű rendezése az európai béke megszilárdításának és a nemzetközi feszültség további enyhítésének ügyét szolgálja és országaink szükségképpen érdekeltek ebben.

Mindkét világháborúban a Szovjetunió és Németország népeinek volt a legutóbbi áldozata, és szenvedtek el a legsúlyosabb anyagi károkat. A legutóbbi világháború okozta óriási pusztítások következményeit mindmáig sem sikerült teljesen kivehíven. Még súlyosabb csapások érték millió és millió szovjet családot, amelyek a hitlerista területablakos bűnös háborús kalandja következtében elvesztették hozzátartozóikat. Ez a kaland nagy szenvedéseket zúdított a német családok millióira is. Helyrehozhatatlan veszteségek ezek.

A történelem meggyőzően bizonyítja, hogy valahányszor a két nép viszonyában az ellenségeskedések és a kapcsolatlanság korszakai következtek be, ez csak nélkülözést és éhezést okozott mindkettőjüknek. Ezzel szemben a Szovjetunió és Németország népeinek egyaránt nagy hasznára vált, ha jó viszonyban éltek és együttműködtek egymással.

A Szovjetunió és a Német Szövetségi Köztársaság normális kapcsolatainak létrehozása Európa főbb népeinek is érdeke. Minden okuk megvan az aggodalomra emiatt, hogy bizonyos körök meg akarják akadályozni az országaink közötti kapcsolatok javulását: arra akarják felhasználni a normális kapcsolatokat hiányát, hogy ellenségeskedést szítsanak a Szovjetunió és Nyugat-Németország között. Az ilyen tervek, amelyek egy még pusztítóbb európai háború veszélyét rejlik magukban, az európai népek biztonságát veszélyeztetik. Ezért tehát, aki az európai béke megszilárdítására törekszik, annak feltétlenül a Szovjetunió és a Német Szövetségi Köztársaság kapcsolatainak normalizálását kell ohajtania.

A bizalom és a kölcsönös érdekek tiszteletben tartásán alapuló normális kapcsolatok megteremtése elhárítaná az országaink békés együttműködésének útjában álló akadályokat és így módon előmozdítaná az európai népek biztonságának megszilárdulását.

A szovjet nép az utóbbi háborúban elszenvedett veszteségei és rombolások ellenére sem viselték rossz szándékokkal a német néppel szemben. Ezt bizonyítja főként az a tény, hogy a Szovjetunió és a Német Demokratikus Köztársaság között a jogegyenlőség, az egymás szuverenitásának kölcsönös tiszteletben tartása és az egymás belügyeibe való beavatkozás elve alapján fejlődő és erősödő jóbaráti kapcsolatok jöttek létre.

A Szovjetunió, amennyire tőle függ, jó kapcsolatokat önhát kiépíteni a Német Szövetségi Köztársasággal.

A mi véleményünk szerint semmi sem szabad megakadályozza az illyenszerű kapcsolatok megteremtését, ha figyelembe vesszük a Szovjetunió és Németország népeinek érdekeit, valamint az európai béke megőrzésének ügyét.

Jól tudjuk, hogy a négy hatalom kormányfőinek genfi értekezlete hozzájárult a nemzetközi feszültség enyhüléséhez. Most kedvezőbb lehetőségeink vannak az államok közötti közelségre és a közöttük szükséges bizalom megteremtésére. Országaink közvéleménye ezt magától értetődően széleskörűen támogatta és helyesléssel fogadta. Ez még inkább megköveteli, hogy államaink a közvetlen diplomáciai kapcsolatokat felvételével normalizálják viszonyukat.

A szovjet kormány — mint ismeretes — hajlandóan mutatkozik eszmecsere folytatni itt Németország egyeseknél helyreállítási kérdéseiben. Nem lehet azonban figyelmen kívül hagyni azokat a komoly akadályokat sem, amelyek a párisi egyezmények életbelépése után merültek fel. Az egyezmények után, amelyek alapján a Német Szövetségi Köztársaság belépését az ismert katonai csoportosulásokba és amelyek alapján végrehajtja Nyugat-Németország remilitarizálását. Ezenkívül az alábbi tényeket kell még hangsúlyozni: a szovjet kormány mindig elismerte, hogy Németország egységesítése kérdésének megoldása elsősorban a németek ügye és hogy ugyanakkor figyelembe kell venni a Német Szövetségi Köztársaság és a Német Demokratikus Köztársaság létezését folytán előálló realis körülményeket és hogy a fontos feladatnak a megoldása meg kell feleljen bizonyos megfelelő nemzetközi egyezményeknek, amelyek előírják az európai béke és biztonság érvényesülését. Ami a Szovjetuniót illeti, ő követeléseket hivatkozva marad továbbra is az egységes Németország bekezdéséről és demokratikus államként történő helyreállításának.

A szovjet kormány azt a reményt fejezi ki, hogy a Szovjetunió és a Német Szövetségi Köztársaság közötti diplomáciai kapcsolatok létrehozása hozzájárul azoknak a rendezetlen kérdéseknek a megoldásához, amelyekben mindkét fél érdekelve van. Azt sem lehet figyelmen kívül hagyni, hogy az országaink közötti normális kapcsolatok hiánya újabb nehézségeket gördít a német nép fő nemzeti kérdésének megoldása: a demokratikus német állam egységének helyreállítására.

Az elmondottakból kiindulva a Szovjetunió azt javasolja, hogy létesítsenek diplomáciai kapcsolatokat a Szovjetunió és a Német Szövetségi Köztársaság között, egyezzenek meg abban, hogy a Szovjetunió nagykövetséget létesítsen Bonnban, a Német Szövetségi Köztársaság pedig Moszkvában és küldjenek ki kölcsönösen nagyköveteket.

A kellő megfigyelés létrehozása ezen a téren sok tekintetben hozzájárul az országaink közötti kereskedelem fejlődéséhez. Javasoljuk, hogy ebben a kérdésben is folytassunk eszmecsere. Mint ismeretes, a Szovjetunió és a Német Szövetségi Köztársaság közötti kereskedelem jelenleg nagyon korlátozott és bizonytalan jellegű, holott lehetőség van rá, hogy ezt a kérdést mind a Német Szövetségi Köztársaság, mind pedig a Szovjetunió előnyére tartós alapra helyezzük. Illyen módon az elkövetkező években komoly mértékben fokozni lehetne az árucserét és fejlesztési a kölcsönösen előnyös gazdasági kapcsolatokat megfelelő hosszú lejáratú egyezmények alapján.

A szovjet kormány úgy véli, hogy a tudományos, kulturális és műszaki együttműködés létrehozása és továbbfejlesztése a Szovjetunió és a Német Szövetségi Köztársaság közötti megfelelő népeink érdekeinek. Hasznos lenne, ha mindkét országban megszerveznék az ipar, a mezőgazdaság, a kereskedelem, a tudomány és a kultúra képviselőinek küldöttségeit, továbbá a sport és turista küldöttségek cseréjét.

Ezek azok a kérdések, amelyeket meg szeretnénk vitatni jelenlegi tárgyalásainkban. Amikor ezeket a szempontokat kifejezzük, abból a tényből indulunk ki, hogy a Német Szövetségi Köztársaság a jegyzékesre kerülésében a maga részéről hajlandóan mutatkozik arra, hogy megvitassa az országaink közötti diplomáciai, kereskedelmi és kulturális kapcsolatokat felvételét, valamint az ezzel kapcsolatos kérdéseket.

Befejezül engedjük meg, hogy kifejezzem azt a reményemet, hogy tárgyalásaink eredményesek lesznek, a Szovjetunió és a Szövetségi Köztársaság kapcsolatainak normalizálásához vezetnek, népeink, az európai béke és biztonság megerősítésének érdekeit szolgálva.

Véget értek az angol szakszervezetek értekezletének munkálatai

SOUTHPORT. (Agerpres). —

Az angol szakszervezetek évi értekezletének záróülésén több határozatot fogadtak el, amelyek a nemzetközi ellentét enyhítését követelik.

A határozatok egyike kéri az angol kormányt, hogy támogassa a Kínai Népköztársaságnak az Egyesült Nemzetek Szervezetébe való felvételét. Francis, a zenészek szakszervezetének küldötte felszólalásában támogatja a javaslatot és kijelentette, hogy türelmetlen állapot, ha az Egyesült Nemzetek Szervezetébe nem veszik fel a föld lakosságának egy negyedrét képviselő ország küldötteit és ezzel szemben elnézik, hogy a szervezetben résztvevő „egy kalandor banda, amelynek egyetlen támogatója az idegen segítség”.

Egy másik határozat követeli, hogy használják fel a négy hatalom közötti tárgyalásokat arra, hogy a hidegháborúnak „egyszermindenkora véget vessenek”.

Határozatot fogadtak el, amelyben követelik, hogy a kormány sürgősen intézkedjen a katonai szolgálati idő csökkentése érdekében.

A dolgozók lakásvizonyaival szemben tanúsított gondoskodás hiánya miatti elégedetlenséget is határozatban fejezte ki az értekezlet.

Számos küldött támogatja a túlzott szakszervezet által erőszakkal határozatot, amely követeli az egységes és bekezdésről Németország megalkotását és elítéli Nyugat-Németország felfegyverzését. E határozatot támogatta John Horner, a túlzott szakszervezet főtitkára hangsúlyozta, hogy a genfi értekezlet eredményei sokkal kedvezőbbek lettek volna, ha nem léteznének a párisi egyezmények.

A főtanács és határozat ellen foglalt állást azzal az indoklással, hogy Nyugat-Németország felfegyverzésére vonatkozó határozat „befejtett tény”.

A határozat mellett 3,212,000 szavazatot adtak le, ellene a szakszervezetek 4,402,000 tagja szavazott.

Wilfred Beardot, a mintakészítő szakszervezet titkárát az angol szakszervezetek kongresszusának főtanácsának elnökévé választották meg.

—O—

Zorlu, Törökország ideiglenes külügyminisztere Londonból Isztambulba utazott

LONDON. (Agerpres). — A Reuter hírlapgyűjtője jelenti, hogy Zorlu, Törökország ideiglenes külügyminisztere és a török küldöttség többi tagja a Ciprus kérdésében összehívott háromhatalmi értekezlet felbontása után repülőgéppel Londonból visszatért Isztambulba.

Zorlu nem volt hajlandó nyilatkozni arról, hogy miért végződött sikertelenül Anglia, Görögország és Törökország külügyminisztereinek tárgyalása Ciprus kérdésében.

—O—

A DOZSA GYÖRGY mozi: szeptember 12-ig: A félelem béré. Előadások: 2.30, 5, 7.30, 9.30 órakor, valamint 8.30 órakor az „Új Idők” kert-helyiségekben. Naponta matiné 11 órakor.

„NICOLAE BALCESCU” mozi: szeptember 11-ig: A malomhegyi ördög. Matiné 11.30 órakor. Előadások: 3, 5, 7 és 9 órakor.

„HERBAC JANOS” mozi: szeptember 11-én: A tigrisszelidítő. Matiné 11.30 órakor. Előadások: 3, 5, 7 és 9 órakor.

„I. L. CARAGIALE” mozi: szeptember 11-én: A frigiai csillag jegyében. Matiné 11.30 órakor. Előadások: 3, 5, 7 és 9 órakor.

„ÚJ IDŐK” mozi: szeptember 14-ig: A dzsarkart nemzetközi vásár. Korcsolyázó világhajónokás. Apró értékek. Képes román híradó. Matiné 11.30 órakor. Előadások: 3 órától folytatódólagos.

„SOLIDARITATEA” mozi (Gá): szeptember 11-én: Liubov Jeroava. Előadások: hétköznap: 7 órakor, vasárnap 3, 5 és 7 órakor.

„MAXIM GORKIJ” mozi (Mikela): szeptember 11-én: A hűség próbája. Előadások: 6 és 8 órakor, vasárnap: 2, 4, 6 és 8 órakor.

„DECEMBER 30” ivemi filmszínház: szeptember 11-én: Centuristár. Előadások: 4 és 6 órakor.

Vasárnap matiné 11 órakor.

„ILIE PINTILIE” CFR mozi (Mozsóczi-telep): En és a nagyapám.

„NICOLAE BALCESCU” mozi (Lippa): szeptember 11-ig: A pármal kolostor.

„7 NOEMBRIE” mozi (Nagy-szentmiklósi): szeptember 11-én: Az ukrán mesterek hangversenye. Szeptember 12—14-ig: Szerelmi költemény.

„PETOFI SANDOR” mozi (Radna): szeptember 11-én: Fridolin.

Bukarestbe szállították Stefan Vencov holttestét

A Stefan Vencov akadémikus holttestét szállító repülőgéppel pénteken délután Berlinből jövet megérkezett Bukarestbe.

A báneasi repülőtéren, jelen voltak az RNK Akadémiája elnökségének tagjai, az elhunyt temetését rendező bizottság tagjai, számos akadémikus, tudományos, művészeti és kulturális életünk több képviselője, az Oktatásiügyi Minisztérium megbízottai, a fő-

városi tudományos kutatóintézetek több munkatársa és az elhunyt családtagjai.

Jelen volt W. Eggerath, a Német Demokratikus Köztársaság bukaresti nagykövete és a nagykövetség több tagja.

Stefan Vencov akadémikus koporsóját az RNK Akadémiájának aulájában helyezték el. (Agerpres)

A Nagy Nemzetgyűlés Elnöksége részéről

A Nagy Nemzetgyűlés Elnöksége mély fájdalommal tudatja, hogy elhunyt Stefan Vencov professzor aka-

démikus, a Nagy Nemzetgyűlés képviselője.

Az RNK Országos Békevédelmi Bizottsága részéről

Az RNK Országos Békevédelmi Bizottsága mély fájdalommal tudatja, hogy elhunyt Stefan Vencov akadé-

mikus, az RNK Országos Békevédelmi Bizottságának tagja.

Orvosi jelentés

Stefan Vencov professzor akadémikus haláláról

Vezetéknév: Vencov.

Keresztnév: Stefan.

Az elhalálozás időpontja: 1955 szeptember 8.

Az elhalálozás helye: Karl Marx-Stadt, Kuchwald-kórház (NDK).

Betegség: magas vérnyomás.

A halál oka: szélhűdés.

Karl Marx-Stadt, 1955 szeptember 8.

Dr. FUCHS, főorvos

Dr. LOBEL,

a Kuchwald kórház sebészeti klinikájának főorvosa.

Eltemették Stefan Vencovot

Stefan Vencov akadémikus koporsóját az RNK Akadémiájának nagytermében ravatalozták fel.

A gyászszertartás szeptember 10-én

délután 2 órakor volt az RNK Akadémiáján, az elhantolás pedig ugyanazonnap délután fél 4 órakor a gheoceai temetőben.

Egy hét a nemzetközi események tükrében

A szovjet-nyugatnémet tárgyalások

Milyen csodálatos nagylelkűséget tanúsított a Szovjetunió kormányának dr. Konrad Adenauerhoz, a Német Szövetségi Köztársaság kancellárjához és munkatársaihoz intézett meghívását, amelynek eredményeként pénteken délelőtt Moszkvában tárgyalások kezdődtek meg a két kormányküldöttség között.

Köztudomású, hogy a Szovjetunió kormányja a Német Szövetségi Köztársaság kormányához intézett meghívásban a közvetlen diplomáciai, kereskedelmi és kulturális kapcsolatok felvételét javasolta és ez a tény nagy örömet keltett Nyugat-Németország különböző körében. Ez természetes is, mert a német nép békében akar élni a szovjet néppel, fejlesztési akarja a két ország kulturális kapcsolatát.

Nem felejtették el Nyugat-Németország útleveleire sem, hogy milyen nagy sikerrel jellemezték a számukra a Szovjetunió az 1933 előtti években. 1932-ben a Szovjetunió volt a német ipar második legnagyobb vásárlója és harmadik a Németország részére szállító államok között.

Ezek a tények késztették Hoffmann nyugatnémet nagypolitikusra is arra, hogy a külföldi kereskedelem nyugatnémet egyesületeinek Bad-Godesberg-i értekezletén kijelentse: „Sürgősen kereskedelmi kapcsolatokat kell teremteni a Ketteltel, ha nem akarjuk megfullasztani iparunkat”.

Világos tehát, a nyugatnémet közvélemény azt várja Adenauer kancellártól, hogy minden más kérdést megelőzve a Szovjetunió és Nyugat-Németország közötti diplomáciai, kereskedelmi és kulturális kapcsolatok normalizálására törekedjen a moszkvai tárgyalások során.

Ha tehát Adenauer kancellár nem a német nép, hanem egyes nyugati körök utasításait követve, a két ország közötti kapcsolatokat felvételét olyan éheztes feltételek teljesítéséhez köti, amelyek egy részét az európai népek (beleértve a nyugatnémet népet is) biztonságát és békéjét fenyegeti, másrészt a hitlerfasizták áldozatai hozzátartozóinak jogos felháborodását váltja ki, olyan felelősséget vállal magára, amelyért az egész német nép előtt kell felelnie.

Németország egységesítésével kapcsolatban a Szovjetunió ismételt elszövegete álláspontját. Ezért nem hagyott kétséget a négy kormányfő genfi értekezlete során sem. Németország békés demokratikus egységesítése a Szovjetunió részéről semmi akadályba sincs, sőt,

ez egyenesen megfelel a Szovjetunióknak Németországgal kapcsolatos ohajainak. Németország egységesítése azok a kerékközi, akik a párisi egyezmények életbelépésével Nyugat-Németországot katonai csoportosulásokba vonták be és az egységesítés a Német Demokratikus Köztársaságra is ki akarják terjeszteni e csoportosulásban való részvétel kötelezettségét.

A Németországban Kommunista Párt Düsseldorfban, Frankfurtban, Hamburgban és más városokban nagygyűléseket tartott, amelyeknek részvevői — közöttük a szociáldemokrata és más pártokhoz tartozók — határozatot fogadtak el, amelyben elítélik az erőszakkal alapuló politikát és követelik a Szovjetunióval való normális kapcsolatok helyreállítását. Számos ifjúsági szervezet, közöttük a „Die Falken”, „Deutscher Jugendring” és mások nyílt levelet intéztek Adenauerhez, amelyben a Szovjetunióval való kapcsolatokat normalizálásra szólítják fel.

A német nép, mind a Német Szövetségi Köztársaságban, mind pedig a Német Demokratikus Köztársaságban, az egymáshoz való közeledést keresi. Minden becsületes német embert örök háldra kötelez, hogy a szovjet néppel támogatja a Németország területén létesült két állam lakosainak egymáshoz való közeledését. Természetes, hogy a Németország mindkét részén élő nép elítéli az erőpolitika hűvét, akiknek eleve kudarcra ítélt próbálkozásai nagyon sokáig lehetlenné teszik a Németország két részének lakosságának jogszertint és tényleges egységesítését.

Konrad Adenauer szövetségi kancellárnak alkalma nyílik meggyőződnie a szovjet vezetők őszinte ohádról, hogy végképp lezárják a szovjet-német viszony sötét fejezetét. A szovjet kormányfőjei jóindulattal találnak fel találna a nyugatnémet államfőjei elmejében. Minden németnek át kell éreznie a szovjet figyelemmel igázát: az elmúlt világháborúban a legnagyobb áldozatot a szovjet és német népek hozták. A nyugatnémet államfőjei feladatuk kell a megbukott „erőpolitika” „elméletével”, mert a történelem minden alkalommal beigazolta, hogy a fegyverek nem bizonyulnak hasznos utatársnak a Moszkva felé vezető úton.

Moszkvában mindenki bárdi fogadtatásra talál, akinek útját az országok közötti jó kapcsolatokra, a békés megközelésre való törekvés irányítja. Ez a Szovjetunió kormányja továbbra is minden erőfeszítést megtesz, hogy ezt az utat könnyebbé, simábbá járhatóvá tegye. Azért javasolta a nyugatnémet kormányt is a két ország közötti diplomáciai, kereskedelmi és kulturális kapcsolatok normalizálására, mert ennek megtörténte után el lehet jutni az európai népek biztonsága egyik pillérét alkotó, egységes Németország megteremtéséhez.

BAKACS BELA

Az egyiptomi-izraeli kérdés a Biztonsági Tanács ülésén

NEWYORK. (Agerpres). TASZSZ: Mint megírta, Anglia, Franciaország és az USA képviselőinek kérésére a Biztonsági Tanács szeptember 8-án ülést tartott, hogy megvitassa az egyiptomi-izraeli határincidensek kérdését.

A Szoboljev szovjet küldött az ülés elején kijelentette, hogy a kuomintangista küldött törvénytelenül tölti be az ülés elnöki tisztét. „A szovjet küldöttség — mondotta a Szoboljev —, szükségessé tartja kijelenteni: nem ismerhet el Kína törvényes képviselőjeként és a Biztonsági Tanács elnökének egy olyan személy, aki itt önmagán kívül senkit sem képvisel.

A kínai nép egyedül törvényes képviselője az ENSZ-ben s így annak egy olyan fontos szervében is, mint amilyen a Biztonsági Tanács, nem lehet senki más, csak a Kínai Népköztársaság központi kormánya által kinevezett személy”.

A Szoboljev nyilatkozata után jóváhagyták a Biztonsági Tanács ülésének következő napirendjét: „A palesztinai kérdés: a folyó hadműveletek megszüntetése és Gaza környékén újabb incidensek megelőzésére irányuló intézkedések”.

Ezután Anglia, az USA és Franciaország képviselői — a szóbanforgó kérdésre vonatkozó határozati javaslat tényszerzői — emelkedtek sorjában szólásra.

Israél és Egyiptom képviselői kijelentették, hogy kormányuk hajlandó a palesztinai fegyverszüneti egyezmény betartását ellenőrizni ENSZ-bizottsággal együtt megfelelő

erőfeszítéseket tenni, hogy megelőzzenek újabb incidenseket az izraeli-egyiptomi határ környékén.

A Szoboljev szovjet küldött beszédében kifejtette: A vita tárgyat képező pont felvételét a Biztonsági Tanács napirendjére az tette szükségessé, hogy az utóbbi napokban (amint és a palesztinai fegyverszüneti egyezmény betartását ellenőrző ENSZ-szerv vezérkari főnökének jelentéséből kitűnik) súlyos incidensek történtek az izraeli és egyiptomi haderők között az egyiptomi-izraeli határon lévő Gaza környékén.

Az egyik legsúlyosabb incidens akkor történt, amikor az izraeli haderők augusztus 31-ről szeptember 1-re virradó éjszaka Han Junis-ban megtámadták az egyiptomi rendőrsőrt. Amint Burns tábornoknak, az ellenőrző ENSZ-szerv vezérkari főnökének jelentéséből kitűnik, a támadás során izraeli könnyű tankegységek gépfegyvertűt nyitottak a rendőrségi egyiptomi területen lévő szállására, és azt utóbb ágyugolyókkal romboltották.

Ezenkívül részben tönkrétek egy kórházat és a szomszédos Bani Szuhla faluban több épületet gépfegyvereztek.

Amint Burns tábornok jelentéséből kitűnik — mondotta a továbbiakban A. Szoboljev — az utóbbi időben ugyancsak sorozatos incidenseket idézett elő az egyiptomi haderők fegyveres támadása Izraél területére ellen. Mindezek természetesen nyugtalanságot keltenek a Gaza környéki feszült helyzet tekintetében, amely esetleges bonyodalmakhoz vezethet. Súlyosítja ezt a helyzetet még az a tény is, hogy a Biztonsági Tanács határozata értelmében lefolyt izraeli-egyiptomi tárgyalások, amelyek ju-

lius 28-tól augusztus 24-ig tartottak, félbeszakadtak és a felek közt nem jött létre végleges megállapodás a két ország határvonalának térségében fennálló feszült helyzet megszüntetését szolgáló intézkedésekről.

A Szovjetunió küldöttsége támogatja az Egyesült Államoknak, Angliának és Franciaországnak a Biztonsági Tanács elé terjesztett határozattervezetet, minthogy ez kiegészíti a Biztonsági Tanács 1955 március 30-án hozott határozatát, amelyet — mint ismeretes — a Biztonsági Tanács egyhangúlag fogadott el.

A Biztonsági Tanács egyhangúlag jóváhagyta az USA, Anglia és Franciaország küldöttségeinek határozattervezetét, amely szerint a Biztonsági Tanács „sajnálattal fejezte ki az Egyiptom és Izraél közt 1949 február 24-én létrejött fegyverszünet alapján megállapított demarkációs vonal mentén nemrég lefolyt incidensekkel kapcsolatban, pozitív tényként állapítja meg, hogy a két fél magáév tette a palesztinai ENSZ-megfigyelők vezérkari főnökének felhívását a tűz feltétel nélküli megszüntetésére. A Biztonsági Tanács felhívja a két felet, hogy legyen meg minden szükséges intézkedés a rend és a nyugalom helyreállítására Gaza környékén, tartózkodjék újabb erőszakos akcióktól és tartsa tiszteletben a tűzszünetet”.

A Biztonsági Tanács azt is kijelenti határozatában, hogy szabad mozgási lehetőséget kell biztosítani az ENSZ-megfigyelőknek e térségben, hogy teljesíthessék megbízatásukat, végül felhívja a két felet, hogy neveztek ki azokat a képviselőket, akik a palesztinai ENSZ-megfigyelők vezérkari főnökével megbeszéléseket fognak folytatni az együttműködés érdekében.